

May 16 de Mayo del 2021
The Ascension of the Lord ♦ La Ascensión del Señor



Welcome / Bienvenidos
Our Lady of Refuge
Nuestra Señora del Refugio



Fr. Pedro Espinoza
Pastor/Párroco

English Mass
M, Th, & F - 8 AM
Saturday - 5 PM
Sunday - 8 & 10 AM

Misa En Español
L, Tue, Vier - 5:30 PM
Sábado - 7 PM
Domingo - 12 PM y 7 PM

Confessions ♦ Confesiones

Call the Office
Llame a la Oficina

Misa Bilingüe | Bilingual Mass: Tue./Mar. 8 am & Wed./Mier. 5:30 pm

Office Hours: By person or phone - W, Th., F from 9 a.m. - 6 p.m.
Horarios de Oficina: En persona o por Teléfono - Mi, Ju, Vie de las 9 a.m. - 6 p.m.

Content/Contenido:	Pg.
<u>Intentions and Prayers/</u> <u>Intenciones y Oraciones</u>	2
<u>FORMED. ORG Recursos Gratis Para Tu Fe</u>	3
<u>Electronic Candles Veladoras Electrónicas</u>	3
<u>Baptism Info</u>	4
<u>Info. para Bautismos</u>	4
<u>Updated Mass & Office Hours</u>	5
<u>Actualización de Horarios de Oficina y Misas</u>	5
<u>Dispensation Dispensación del Obispo</u>	6
<u>Spiritual Communion Comunión Espiritual</u>	6
<u>Weekly Readings/Lecturas de la Semana</u>	7

Online Giving

<http://www.olorc.org> →

ONLINE
GIVING

Donativos en Línea

<http://www.olorc.org> →

ONLINE
GIVING



GIVING ONLINE IS EASY,
CONVENIENT,
CONSISTENT, AND
SECURE.

DONAR EN LÍNEA ES
FÁCIL, CONVENIENTE,
CONSISTENTE Y
SEGURO.



PARISH MISSION STATEMENT

We are a multicultural community of faith, called by God to be transformed into Christ's image. We are moved by the Holy Spirit to live the Gospel as we serve our neighbors with passionate love and humility. We acknowledge and value the dignity of each person as we build unity through diversity.

LA MISION DE NUESTRA PARROQUIA

Somos una comunidad multicultural de creyentes llamados por Dios a ser transformados en la imagen de Cristo. Nos mueve el Espíritu Santo a vivir el Evangelio al servir a nuestro prójimo con amor y humildad. Reconocemos y valoramos la dignidad de cada persona a medida que construimos la unidad a través de la diversidad.

11140 Preston St. Castroville, CA 95012 ♦ 831-633-4015 ♦ Fax 831-633-4653
info@olorc.org ♦ www.olorc.org

SATURDAY/SÁBADO ♦ May 15 mayo, 2021

5:00 Leonor Family (SI)

7:00 Eleazar Garcia Hernandez (†)

SUNDAY/DOMINGO ♦ May 16 mayo, 2021

8:00 Paciencia B. Lacar (†)

10:00 Pro Populo

12:00 Ivan León (†)

Benditas Animas del Purgatorio (IE)

7:00 Eugenio Brian Villanueva (A†)

MONDAY/LUNES ♦ May 17 mayo, 2021

8:00 Leonor Family (SI)

5:30 Familia Garcia Romero (IE)

TUESDAY/MARTES ♦ May 18 mayo, 2021

8:00 Ramon Quintero Quintero (†)

Antonio Saldaña Alcalá (†)

WEDNESDAY/MIÉRCOLES ♦ May 19 mayo, 2021

5:30 Mary Jo, Fatima, and Fil Silva (SI)

THURSDAY/JUEVES ♦ May 20 mayo, 2021

8:00 TBA

5:30 Diego Lara Beltrán (C)

FRIDAY/VIERNES ♦ May 21 mayo, 2021

8:00 Leonor Family (SI)

5:30 Familia Romero Rojas (†)

SATURDAY/SÁBADO ♦ May 22 mayo, 2021

5:00 Narciso Lara Jr. (B)

7:00 Delfino Marquez Jr. (†)

SUNDAY/DOMINGO ♦ May 23 mayo, 2021

8:00 Hernandez Cruz Family (IE)

10:00 Rosalyn Tolentino (†)

12:00 Eloísa E. Gutiérrez Ramírez (†)

Nicasio Ramírez Ortiz (†)

7:00 Pro Populo



Please pray for our parishioners, relatives & friends of our Parish family who are serving their Country.

Por favor oren por nuestros feligreses, familiares y amigos de nuestra familia parroquial que están sirviendo a su país.

♦ Adrian Mateo Flores

♦ Darryl Aquino

♦ Roberto Alaniz

♦ Nickolas Charles Ruiz

♦ Thomas Robert McIntire

♦ Juan Carlos Pacheco

♦ Darryl Aquino

**♦ Prayer List ♦
Lista de Oración**

- ♦ Familia Tejeda (03)
- ♦ Pena Family (03)
- ♦ Don Albertson (03)
- ♦ Gloria Wilcox & Family (03)
- ♦ Eclavea Family (03)
- ♦ Porras Vargas Family (03)
- ♦ Espinoza Family (03)
- ♦ Gloria & Jose Arizaga (03)
- ♦ Art Stilwell (04)

†: Deceased/Difunto

A: Anniversary/Aniversario

B: Birthday

C: Cumpleaños

SI: Special Intention

IE: Intención especial

FINANCIAL REPORT ♦ REPORTE FINANCIERO:

Page 3

Upcoming
Second Collection/
Próxima
Segunda Colecta:

Total

Weekly Collection/ Colecta Semanal

- Weekend Masses/ Misas del Fin de Semana
- Children Collection/ Colecta de Niños
- Total

\$ N/A
\$ N/A
\$ N/A

Weekly Collection Needed (Budget) /Colecta Semanal Necesita (Presupuesto)

\$5,000.00

N/A

2nd collection / 2^{da} Colecta: \$ N/A



Love Your Neighbor and Get Vaccinated

KEY STATEMENTS ON THE RESPONSIBILITY TO VACCINATE IN THE COVID-19 PANDEMIC



Ama a Tu Próximo y Vacúnate

DECLARACIONES CLAVES SOBRE LA RESPONSABILIDAD DE VACUNARSE DURANTE LA PANDEMIA DE COVID -19



Hãy Yêu Mến Tha Nhân và Chích Ngừa

Những Điều Chính Yếu Trong Trách Nhiệm Chích Ngừa Dịch Covid-19

OUR LADY OF REFUGE CHURCH

FORMED.ORG

Free subscription to Catholic movies, video series, bestselling Catholic eBooks, and audio presentations from the Church's most compelling speakers.

OUR PARISH CODE:

9e0ba

NUESTRO CODIGO

!Subscripción gratuita! a películas católicas, series de vídeos, libros electrónicos católicos mas vendidos y presentaciones de audio de los discursos mas convincentes de la iglesia

FORMED.ORG

NUESTRA SEÑORA DEL REFUGIO

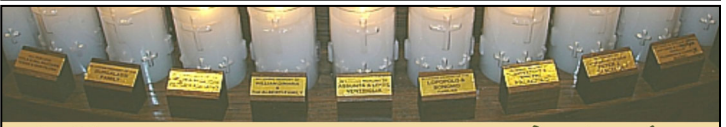


Ofrecele tu oración a Dios...

a través de una veladora votiva. Las velas están prendidas 24 horas al día. Engravaremos tu oración personalizada en una plaquita para ponerla junto a la vela.

Especial hoy -17 de Febrero

2 meses x \$35 (Ahorré \$5)
6 meses x \$50 (Ahorré \$40)
12 meses x \$150 (Ahorré \$90)



Offer up your prayer to the Lord....

through an electronic votive candle. The candle is lit 24hrs a day. We will engrave your personalized prayer on a plaque to place next to the candle.

Special now- Feb. 17

2 months x \$35 (Save \$5)
6 months x \$80 (Save \$40)
12 months x \$150 (Save \$90)

OUR LADY OF REFUGE

BAPTISM 2021

JULY 17
AUGUST 21
SEPTEMBER 18
OCTOBER 16
NOVEMBER 20
DECEMBER 11

For more **Information** or to
Register

Please Contact Us at:
831-633-4015
email: info@olorc.org
www.olorc.org

NTRA. SRA. DEL REFUGIO

BAUTISMOS 2021

AGOSTO - 14 & 28
SEPTIEMBRE - 11 & 25
OCTUBRE - 9 & 23
NOVIEMBRE - 13 & 27
DICIEMBRE - 18

**Para Mas Información o
Registrarse**

Favor de Contactarnos:
831-633-4015
e-mail: info@olorc.org
www.olorc.org

BAPTISM REQUIREMENTS

Page 4

*** ALL Due
at Time of Registration**

- 1) County birth certificate
- 2) Picture ID of parent/Legal guardian registering
- 3) Donation of \$50 per Child (non-refundable)
- 4) Godparent/s proof of Baptism, 1st Communion, & Confirmation or Oath Form*
- 5) Godparents' wedding certificate given by a Catholic Church.

If 1 or both Godparents are living together with their partner and are NOT married by the Church they need to: Have a set wedding date in THIS Parish before registration of the Baptism.

#5 does not apply to single Godparent/s

REQUISITOS PARA BAUTIZAR

*** TODOS los requisitos debe ser entregados al momento del Registro:**

- 1) Acta de nacimiento del niño/a, dado por el condado.
- 2) Identificación de Papá, Mamá, ó tutor legal que hará la registración.
- 3) Donación de \$50 por niño (No es reembolsable).
- 4) Comprobantes de Bautismo, 1ra Comunión, y Confirmación de los Padrinos* ó formulario de juramento.
- 5) El comprobante de matrimonio de la iglesia católica de los padrinos.

Si uno, ó los 2 Padrinos están viviendo con su pareja y NO están casados POR LA IGLESIA, ocupan: Estar registrados para su boda en ESTA Iglesia ANTES del registro del bautismo.

#5 no aplica a una persona soltera

Mass Times

Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday

Lunes Martes Miércoles Jueves Viernes

**8 am Eng.
5:30 pm Esp.**

**8 a.m.
Bilingual /
Bilingüe**

**5:30 p.m.
Bilingual /
Bilingüe**

**8 am Eng.
5:30 pm Esp.**

**8 am Eng.
5:30 pm Esp.**

Saturday | Sabado

**5 p.m. - Eng.
7 p.m. - Esp.**

Sunday | Domingo

8:00 a.m. - Eng.

10 a.m. Eng. - LIVESTREAMED

12 p.m. Esp. - TRANSMISIÓN EN VIVO

7 p.m. - Esp.

Horarios de Misa



**Oficina de
Ntra. Señora del Refugio**

**El personal de la oficina estará disponible
para atenderlos en persona empezando**

5 de MAYO 2021

los Mi./Jue./ Vie.

9am-6pm

(Cerrado de 12:30-1:30)

Misa en Vivo- Domingo a las 12pm

**Emergencias para unción de los
enfermos marque al 831-770-7535**

**Para la información mas actualizada
visite nuestra página en Facebook o
WWW.OLORC.ORG**

Made with PosterMyWall.com



**Our Lady of Refuge
Office**

**Office personnel will be available to assist
you in-person starting**

MAY 5, 2021

9am-6pm

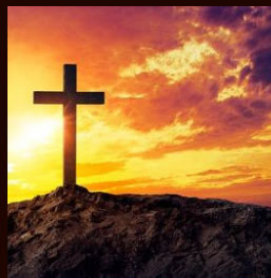
**Wednesdays-Fridays
(closed 12:30-1:30)**

Livestream Mass Sundays @10am

**For last rites emergencies call
831-770-7535**

**for the most updated information visit
our Facebook or WWW.OLORC.ORG**

Made with PosterMyWall.com



MISA EN VIVO



DOMINGOS A LAS 12PM

Como recordatorio: si se siente enfermo, si ha estado cerca de alguien enfermo, si tiene problemas de salud, si tiene más de 65 años, o aún se siente incómodo reuniéndose,

**la dispensa que dio el Obispo
Daniel E. Garcia aún sigue vigente**

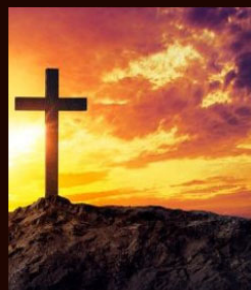


Nuestra Señora el Refugio

<https://www.facebook.com/olorc/>
[youtube.com/channel/UC7KciHLvMlnTbqfuCQqJnKA](https://www.youtube.com/channel/UC7KciHLvMlnTbqfuCQqJnKA)

Pastor - Fr. Pedro Espinoza J.C.L

Made with PosterMyWall.com



LIVE SUNDAY SERVICES



SUNDAYS AT 10AM

As a reminder if you feel sick, have been around anyone sick, have undelining health conditions, over 65, or still feel uncomfortable gathering please remember

**The Dispensation given by Bishop
Daniel E. Garcia is still in place**



Our Lady of Refuge

<https://www.facebook.com/olorc/>
[youtube.com/channel/UC7KciHLvMlnTbqfuCQqJnKA](https://www.youtube.com/channel/UC7KciHLvMlnTbqfuCQqJnKA)

Pastor - Fr. Pedro Espinoza J.C.L

Made with PosterMyWall.com

Spiritual Communion

My Jesus, I believe,
that You are present
in the Most Holy Sacrament.
I Love You above all things, and
I desire to receive You into my
soul.

Since I cannot at this moment
receive You sacramentally. Come
at least spiritually into my heart.

**--Pause in silence for
adoration--**

I embrace You as if You were
already there and unite myself
wholly to You. Never permit me
to be separated from You.
Amen.

Comunión espiritual

Creo, Jesús mío,
que estás realmente presente en el
Santísimo Sacramento del altar.
Te amo sobre todas las cosas y
deseo
ardientemente recibirte en mi
alma.

Pero como ahora no puedo
hacerlo
sacramentalmente, ven al menos
espiritualmente a mi corazón.

**-- Pausa en silencio para la
adoración --**

Como si ya te hubiese recibido,
te abrazo y me uno todo a ti.
No permitas, Señor, que jamás
me separe de ti. Amén.

THE SIGNIFICANCE OF THE ASCENSION

The theological unity, or perhaps even the temporal experience of the early community, made it seem that Jesus' resurrection and his ascension were inseparable aspects of a single mystery. Only in the later writings of Luke and John has further theological reflection helped the Christian community to distinguish different dimensions of the mystery. Liturgical tradition has followed the forty-day chronology formulated by Luke. We would miss the point, however, if we were to demand a precise historical chronology of events such as the Resurrection-Ascension that are primarily spiritual in nature and that clearly surpass the bounds of time and space as we know them. What is important for us to grasp is the significance of the Ascension. For Luke, it is the decisive turning point that marks the end of Jesus' earthly ministry and the beginning of the disciples' Spirit-led ministry and thus the ministry of the whole church down to our own day.

EL SIGNIFICADO DE LA ASCENSIÓN

La unión teológica, o tal vez la experiencia temporal de la primera comunidad cristiana, hizo parecer que la Resurrección y Ascensión de Jesús eran aspectos inseparables de un único misterio. Solo en los últimos escritos de Lucas y Juan la reflexión teológica que iba madurando ayudó a la comunidad cristiana distinguir las diferentes dimensiones del misterio. La tradición litúrgica ha seguido la cronología de cuarenta días formulada por Lucas. No comprenderíamos lo esencial, sin embargo, si exigiéramos una cronología precisa de acontecimientos históricos como la Resurrección y la Ascensión que son principalmente de naturaleza espiritual y que superan claramente los límites del tiempo y el espacio tal como los conocemos. Lo que es importante es que comprendamos el significado de la Ascensión. Para Lucas, es el momento decisivo que marca el final del ministerio terrenal de Jesús y el comienzo del ministerio guiado por el Espíritu de los discípulos, y por lo tanto el ministerio de toda la Iglesia hasta nuestros días

READINGS FOR THE WEEK

Page 7

Monday: Acts 19:1-8; Ps 68:2-3ab, 4-5acd, 6-7ab; Jn 16:29-33
Tuesday: Acts 20:17-27; Ps 68:10-11, 20-21; Jn 17:1-11a
Wednesday: Acts 20:28-38; Ps 68:29-30, 33-36ab; Jn 17:11b-19
Thursday: Acts 22:30; 23:6-11; Ps 16:1-2a, 5, 7-11; Jn 17:20-26
Friday: Acts 25:13b-21; Ps 103:1-2, 11-12, 19-20ab; Jn 21:15-19
Saturday: Acts 28:16-20, 30-31; Ps 11:4, 5, 7; Jn 21:20-25
Sunday: Vigil: Gn 11:1-9 or Ex 19:3-8a, 16-20b or Ez 37:1-14 or Jl 3:1-5; Ps 104:1-2, 24, 35, 27-30; Rom 8:22-27; Jn 7:37-39
Day: Acts 2:1-11; Ps 104:1, 24, 29-31, 34; 1 Cor 12:3b-7, 12-13 or Gal 5:16-25; Jn 20:19-23 or Jn 15:26-27; 16:12-15

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Hch 19:1-8; Sal 68 (67):2-3ab, 4-5acd, 6-7ab; Jn 16:29-33
Martes: Hch 20:17-27; Sal 68 (67):10-11, 20-21; Jn 17:1-11a
Miércoles: Hch 20:28-38; Sal 68 (67):29-30, 33-36ab; Jn 17:11b-19
Jueves: Hch 22:30; 23:6-11; Sal 16 (15):1-2a, 5, 7-11; Jn 17:20-26
Viernes: Hch 25:13b-21; Sal 103 (102):1-2, 11-12, 19-20ab; Jn 21:15-19
Sábado: Hch 28:16-20, 30-31; Sal 11 (10):4, 5, 7; Jn 21:20-25
Domingo: Vigilia: Gn 11:1-9 o Ex 19:3-8a, 16-20b o Ez 37:1-14 o Jl 3:1-5; Sal 104 (103):1-2, 24, 35, 27-30; Rom 8:22-27; Jn 7:37-39 Día: Hch 2:1-11; Sal 104 (103):1, 24, 29-31, 34; 1 Cor 12:3b-7, 12-13 o Gal 5:16-25; Jn 20:19-23 o Jn 15:26-27; 16:12-15

Business Manager:	Aidéé Segura	633-4015	Manejadora de Negocios:	Aidéé Segura	633-4015
Baptisms:	Florencia S.	633-4015	Bautizos:	Florencia S.	633-4015
Bulletin Editor:	Florencia S.	633-4015	Editora de boletines:	Florencia S.	633-4015
Rel. Ed.:	Sr. Jaise Thomas	633-4015	Catecismo:		633-4015
Marriage Encounter:	Bob & Anne Herendeen	663-2452	Encuentro Matrimonial:	Rosalio Y Salud Porras	406-4946
Director of Liturgy:	Deacon Andres Larraza	633-4015	Directora de Liturgia:	Diacono Andres Larraza	633-4015
Office Administrator	Angel Jimenez	633-4015 x111	Monaguillos:	Fr. Pedro Espinoza	633-4015
Servers/ Acolytes:	Fr. Pedro Espinoza	633-4015	Administrador de Oficina:	Angel Jimenez	633-4015
Italian Catholic Federation:	Cindy Stefani	633-5012	Lectores:	Jose Cornejo/Monica Linares	540-8905
Lector Training :	Kathryn /Manuel Osorio	663-6799 /682-8068	Enfermos/ Ancianos:	Bertha Castillo	633-4504
Ushers:		632-6310	Consejo De Finanzas	Oscar Ruiz	633-4015
Stewardship:	Lisa Brom	682-0126	Retrouvaille:	Jose y Susana Cruz	915-9248
Retrouvaille:	John & Diane Corgait	479-1260	Coro de Niños	Lily Serrato	633-4015
Gift Shop:	Barbara Hughes	633-6240	Sociedad Guadalupana	Berta Castillo	633-4504
Forever 7 Dance:	Berenice Estrada	254-0253	Grupo de Oracion:	Milly Gomez	789-7370
Altar Society:	Barbra Bittner	633-5616	Sociedad Santa Marta	Las Martas	633-4015
Cursillo:	Cindy Stefani	633-5012	Grupo De Evangelizacion	Ana Garcia	633-4015
Adoration:	Gloria Wilcox	633-5397	San Pablo de Colores Cursillo:	Bertha Castillo	633-4504
Highway Clean Up:	Amelia Dorado	741-6128	Adoracion Al Santisimo:	Ruben Nuñez	566-8055
Weddings:	Graciela Mares	633-4015 x116	Clase de Biblia:	Ruben Nuñez	633-4015
Bread Ministry:	Lety Zavala	633-4015	Bodas:	Graciela Mares	633-4015
			Ministerio de Pan:	Lety Zavala	633-4015



Lisa Brom
Realtor®
Parishioner

(831) 682-0126

divinelyguided@sbcglobal.net

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

*"Fueled by Enthusiasm and
Passion for Helping Others,
I am always grateful for your
referrals"*

Grow Your Business, Advertise Here.

Support Your Church & Bulletin.

Free professional ad design & my help!

email: RushT@jspaluch.com

www.jspaluch.com



Call Traci Rush

925.239.1401

ONE PARISH

Grow in your faith,
find a Mass, and
connect with your
Catholic Community
with OneParish!



Download Our Free App or Visit

www.MY.ONEPARISH.com

AUSONIO AFFILIATES

Ausonio
Partments

Barsotti Properties

Alasim 11420 A COMMERCIAL PARKWAY
CASTROVILLE • 633-3371

FINDaPARISH.com

Check It Out Today!

*The Most Complete
Online National
Directory of
Catholic Parishes*

Protecting **Seniors**
Nationwide



Medical Alert System

\$29.95/Mo. billed quarterly



- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship
of the Sea of the United States of America

Take your FAITH ON A JOURNEY.

Call us today at 860-399-1785 or email

eileen@CatholicCruisesandTours.com

www.CatholicCruisesandTours.com

catholicmatch®
California



CatholicMatch.com/myCA

If You Live Alone You Need MDMedAlert!

✓ Ambulance 24 Hour Protection at HOME and AWAY!

✓ Police

FREE Shipping

Solutions as Low as

✓ Fire

FREE Activation

\$19.95

a month

✓ Friends/Family

NO Long Term Contracts



This Button SAVES Lives!

As Shown GPS, Lowest Price Guaranteed!

CALL NOW! 800.809.3352

GPS Tracking w/Fall Detection

Nationwide, No Land Line Needed

EASY Set-up, NO Contract

24/7 365 Monitoring in the USA



MDMedAlert
Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!



41 W. San Luis Street
Salinas, CA 93901
831-424-0311

FD# 322

FUNERAL CHAPEL

LOCALLY OWNED

SINCE 1927

ROBERT STRUVE

BILL LAPORTE

FUNERAL INSURANCE LIC#0827391

**Get this
weekly bulletin
delivered by
email - for FREE!**

Sign up here:

www.jspaluch.com/subscribe

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

